

SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH

ESTABLISHED 1922

1200 Klockner Road, Hamilton, NJ 08619

Tel: 609-586-4448 Email: admin@stgeorgehamilton.com

Presiding Priest: Protoperesbyter Anastasios Kousoulas



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1922

Ιερατικώς Προϊστάμενος: Πρωτοπρεσβύτερος Αναστάσιος Κούσουλας

Sunday, July 14, 2024 ☩☩ Κυριακή 14 Ιουλίου 2024

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ 4ΗΣ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ SUNDAY OF THE 4TH ECUMENICAL COUNCIL



The Holy Fathers of the 4th Ecumenical Council ✠ Οι Άγιοι Πατέρες της 4ης Οικουμενικής Συνόδου

SUNDAY, JULY 14, 2024

**Saint Aquila the Apostle among the 70, Saint Joseph the Confessor Archbishop of Thessalonica,
Nicodemus the Righteous of Mount Athos**

ΚΥΡΙΑΚΗ 14 ΙΟΥΛΙΟΥ 2024

**Άγιος Ακύλας ο Απόστολος εκ των 70, Άγιος Ιωσήφ ο Ομολογητής Αρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης,
Όσιος Νικόδημος ο Αγιορείτης**



ΚΥΡΙΑΚΗ 14 ΙΟΥΛΙΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ ΤΗΣ
4ΗΣ ΟΙΚΟΥΜΕΝΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ
Ἦχος Β΄

SUNDAY JULY 14
SUNDAY OF THE HOLY FATHERS
OF THE 4TH ECUMENICAL COUNCIL
Sunday Mode: 2

Προκείμενον. Ἦχος Πλάγιος Β΄
ΨΑΛΜΟΣ 31. 11,1

Prokeimenon. Mode Plagal 2
PSALM 31.11,1

Εὐφράνθητι ἐπὶ Κύριον, καὶ ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι.
 Στίχ. Μακάριοι, ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι.

Be glad in the Lord, and rejoice, O righteous.
 Verse: Blessed are they whose transgressions
 have been forgiven.

Ἀποστόλου Παύλου Ἐπιστολῆς πρὸς Τίτον
3:8-15 το ἀνάγνωσμα

The reading is from Apostle Paul's
Letter to Titus 3:8-15

Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῖσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῷ. ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις · μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔριν καὶ μάχας νομικὰς περιίστασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. αἰρέτικόν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος.

Titus, my son, the saying is sure. I desire you to insist on these things, so that those who have believed in God may be careful to apply themselves to good deeds; these are excellent and profitable to men. But avoid stupid controversies, genealogies, dissensions, and quarrels over the law, for they are unprofitable and futile. As for a man who is factious, after admonishing him once or twice, have nothing more to do with him, knowing that such a person is perverted and sinful; he is self-condemned.

Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἔλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη. μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.

When I send Artemas or Tychicos to you, do your best to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. Do your best to speed Zenas the lawyer and Apollos on their way; see that they lack nothing. And let our people learn to apply themselves to good deeds, so as to help cases of urgent need, and not to be unfruitful.

Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

All who are with me send greeting to you. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

Ἀλληλουῖα! Ἀλληλουῖα! Ἀλληλουῖα!

Allelouia, Allelouia, Allelouia!

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον Εὐαγγελίου

5:14-19 τὸ Ἀνάγνωσμα

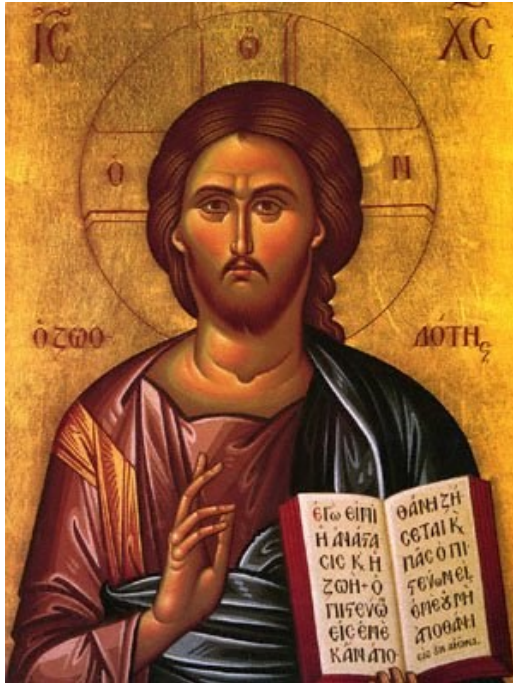
Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς· Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη· οὐδὲ καιοῦσι λύχνον καὶ τιθέασι αὐτὸν ὑπὸ τὸν μῶδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσι τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἡ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται. ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

Δόξα Σοι Κύριε, Δόξα Σοι!

The Gospel Reading according to Matthew 5:14-19

The Lord said to his disciples, "You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. Nor do men light a lamp and put it under a bushel, but on a stand, and it gives light to all in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven. Think not that I have come to abolish the law and the prophets; I have come not to abolish them but to fulfill them. For truly, I say to you, till heaven and earth pass away, not an iota, not a dot, will pass from the law until all is accomplished. Whoever then relaxes one of the least of these commandments and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but he who does them and teaches them shall be called great in the kingdom of heaven."

Praise You Lord, Praise You!



TODAY, WE WELCOME FATHER GREGORY RUBIS TO OUR PARISH!!!

**WARM THANKS TO FATHER RUBIS FOR HIS HELP
WHILE FATHER ANASTASIOS IS AWAY.
FATHER ANASTASIOS WILL BE BACK ON JULY 21ST.**



MEMORIALS: Adamantios Dimopoulos (3 years), Chrysoula Gkika (6 years)

TRISAGION PRAYERS: Andrew Lafharis (4 years)

+++ May their Memory be Eternal +++

UPCOMING SERVICES, EVENTS AND FEAST DAYS:

**Sunday, July 21: 4th Sunday of Matthew– Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am
SAINT MARKELLA OF CHIOS SISTERHOOD ARTOCLASIA AND FELLOWSHIP HOUR**

Friday, July 26: Saint Paraskevi - Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am

Saturday, July 27: Saint Panteleimon - Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am

Sunday, July 28: 5th Sunday of Matthew - Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am

**Κυριακή 21 Ιουλίου: 4η Κυριακή Ματθαίου - Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ
ΑΡΤΟΚΛΑΣΙΑ ΤΗΣ ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΑΣ ΑΓΙΑΣ ΜΑΡΚΕΛΛΑΣ ΤΗΣ ΧΙΟΥ**

Παρασκευή 26 Ιουλίου: Αγίας Παρασκευής - Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ

Σάββατο 27 Ιουλίου: Αγίου Παντελεήμονος - Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ

Κυριακή 28 Ιουλίου: 5η Κυριακή Ματθαίου - Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ

Summer is here and we wish to all parishioners a relaxing and enjoyable season as well as safe travels to everyone who is going away! Please do not forget our beloved Saint George during the Summer months; your church is here for you year round to worship, to get spiritual guidance and lift your heart in prayer.

Ευχόμαστε σε όλους τους συν-ενορίτες μας καλό και ξεκούραστο Καλοκαίρι και καλό ταξίδι σε όσους θα επισκεφτούν την πατρίδα μας! Παρακαλούμε μη ξεχνάτε την εκκλησία μας τους θερινούς μήνες!

Η εκκλησία είναι εδώ όλο τον χρόνο για την προσευχή μας, για τη λατρεία στον Θεό μας και την πνευματική μας καθοδήγηση.

ANNOUNCEMENTS

- **POST FESTIVAL SALES:** We have limited quantities of **SOUVLAKIA-\$60** for a box of 30 skewers (pork or chicken), perfect for your summer entertaining! Please call the office (609-586-4448) to place your orders while supplies last.
- **EMPLOYMENT OPPORTUNITY AT THE SAINT GEORGE PRESCHOOL:** Our Saint George Preschool is looking for a **Teacher’s Assistant** to start in September 2024. Any interested individuals can send their inquiries and biographical notes to: admin@stgeorgehamilton.com
- **PAN GREGORIAN SCHOLARSHIPS available to students of Greek descent!** Please visit the direct link: <https://www.pge-nj.com/pgei-of-america-charitable-foundation> for information and application. Deadline: **July 31st, 2024.**
- **THE SAINTS ANARGYROI PHILOPTOCHOS SOCIETY** invites all members of our parish, age 18 and above, to join Philoptochos, one of the largest Philanthropic Christian Organizations. For information about becoming a member, volunteering, or if you or someone you know needs assistance, please email: evie.georgopoulos@comcast.net **Thank you for your continued support to Philoptochos. Please don’t forget to renew your membership for 2024!**
- **VISIT OUR WEBSITE:** www.stgeorgehamilton.com for parish information and resources, for your donations and contributions, as well as “Tree of Life” participation.
- **THE SACRAMENT OF CONFESSION IS AVAILABLE BY APPOINTMENT:** Please call Father Anastasios directly at 908-528-1077 to schedule.
- **ΤΟ ΜΥΣΤΗΡΙΟ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΗΣ** προσφέρεται από τον Πατέρα Αναστάσιο κατόπιν ραντεβού. Παρακαλούμε τηλεφωνήστε 908-528-1077 για περισσότερες πληροφορίες.
- **DIGITAL CHANT STAND:** Find the app in the App Store or Google Play to enhance your **Worship experience!** You can also visit the Greek Orthodox Archdiocese of America’s Digital Chant Stand, on the link : <https://dcs.goarch.org/goa/dcs/dcs.html> or point you camera here:



What is Stewardship?

Stewardship is not a program, it is a way of life.

Stewardship is not an activity, it is the way we live our life every day.

Stewardship is not the latest fad, it is biblically based.

Stewardship is not a way to raise money, it is a way to attain holiness.

Stewardship is not a decision of the head, it requires a conversion of heart.

Stewardship is not an opinion, it is an integral part of our Orthodox Faith.

Stewardship is not another thing to do, it is why we do what we do.

Stewardship is not about generosity, it is about our response to God's generosity.

Stewardship is what we do after we say "I believe".



Very special THANKS to JOHN MEGARIOTIS for his many years of Service as the Saint George Religious Education Director! John served this very important Youth Ministry with dedication and devotion to many children of our community helping them understand and cement our Greek Orthodox Faith and Ethos.

THANK YOU JOHN!!!



Friendly reminders:

- **Worship Hours on Sundays: Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am**
Worship Hours on Weekdays: Orthros 8:30am, Divine Liturgy 9:30am
 - We humbly ask for your full cooperation and respect towards our Clergy, the Parish Council members and your fellow parishioners
 - Please silence your cell phones during Holy Services
- If you would like to be included in the list of notifications about funerals in our church please contact the office
 - **The church office is operating on a reduced hours schedule during the summer months.**
For your convenience, if you need in person assistance, please contact the office for an appointment; tel: 609-586-4448 or email: admin@stgeorgehamilton.com
- Are you enjoying the bulletin? Send your comments to the office email: admin@stgeorgehamilton.com

Φιλικές υπενθυμίσεις:

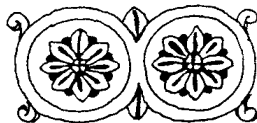
- Ωρες Εκκλησιασμού τις Κυριακές: Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ
Ωρες Εκκλησιασμού τις καθημερινές: Όρθρος 8:30πμ, Θεία Λειτουργία 9:30πμ
- Με εκτίμηση, ζητούμε την συνεργασία και τον σεβασμό σας προς τον Ιερατικό Προϊστάμενο, τα μέλη του Εκκλησιαστικού Συμβουλίου και τους συν-ενορίτες σας
 - Παρακαλούμε κλείστε το κινητό σας τηλέφωνο την ώρα της εκκλησίας
 - Το γραφείο θα λειτουργεί με μειωμένο/θερινό ωράριο κατά τους καλοκαιρινούς μήνες.
Για την καλύτερη εξυπηρέτησή σας, παρακαλούμε τηλεφωνήστε (609-586-4448) για ραντεβού
 - Αν θέλετε να λαμβάνετε τις ανακοινώσεις σχετικά με κηδείες στην εκκλησία μας, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το γραφείο ([email: admin@stgeorgehamilton.com](mailto:admin@stgeorgehamilton.com))
 - Σας αρέσει το δελτίο της Κυριακής; Στείλτε μας τα σχόλιά σας!

ONLINE DONATIONS

<https://my-site-104217-102934.square.site/>

**CANDLES, COLLECTION BASKET/TRAY, IN MEMORY OF A LOVED ONE,
STEWARDSHIP CONTRIBUTION**

**We humbly thank you for your online donations, contributions and support
to our beloved Saint George Church**



HOW CAN YOU ALWAYS BE "IN THE KNOW"? READ THE SUNDAY BULLETIN!

**ΠΩΣ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΗΜΕΡΩΜΕΝΟΙ;
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ!**